

No. 10736

**FRANCE
and
INDONESIA**

Agreement for co-operation in the peaceful uses of nuclear energy (with annex). Signed at Djakarta on 3 April 1969

Authentic texts: French and Indonesian.

Registered by France on 3 September 1970.

**FRANCE
et
INDONÉSIE**

Accord de coopération pour l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques (avec annexe). Signé à Djakarta le 3 avril 1969

Textes authentiques: français et indonésien.

Enregistré par la France le 3 septembre 1970.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ FOR CO-OPERATION IN THE PEACEFUL
USES OF NUCLEAR ENERGY BETWEEN THE GOVERN-
MENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERN-
MENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

The Government of the French Republic and the Government of the Republic of Indonesia, desiring to increase and to intensify their collaboration in the field of the peaceful uses of nuclear energy, have agreed as follows:

Article I

The Commissariat à l'Énergie atomique and the Badan Tenaga Atom Nasional shall exchange or communicate scientific and technical information in the following fields:

- Organization of programmes;
- Prospecting for uranium ores;
- Use of radio-isotopes;
- Use of radiations;
- Health protection;
- Operation of research equipment and installations;
- Chemical analysis.

Article II

The two Parties may make any modifications to the list of the fields of activity given in article I which they shall deem useful by mutual agreement.

Article III

Exchanges of letters between the Commissariat à l'Énergie atomique and the Badan Tenaga Atom Nasional shall regulate the details of the implementation of article I, particularly with regard to:

- (a) The exchange of technical and scientific documentation;
- (b) The exchange of researchers and technicians;

¹ Came into force on 3 April 1969 by signature, in accordance with article VIII.

- (c) The admittance to the institutions and centres of the Parties, of the experts, trainees and scholarship students who shall be designated by the other Contracting Party.

Article IV

Specific agreements may be concluded between the Commissariat à l'Énergie atomique and the Badan Tenaga Atom Nasional for the exploration and exploitation of uranium ores, in accordance with the laws and regulations existing in Indonesia in the mining field.

Article V

The Contracting Parties shall facilitate the exchange of commercial and technical information on the production of the plant, facilities, machines and spare parts required for their operation in the fields provided for in article I and the conclusion of contracts for the purchase of these materials.

The Contracting Parties shall facilitate the exchange of documentation on nuclear prototypes and equipment, produced industrially or in a laboratory.

Finally, the Commissariat à l'Énergie atomique and the Badan Tenaga Atom Nasional shall keep one another informed of purchase orders for materials and plant intended specifically for nuclear use, as well as of important industrial contracts, which one Party might make in the other's country.

Article VI

It is agreed that in the case of patentable inventions by the staff of one of the two organizations seconded to the laboratories of the other, the corresponding patents shall be taken out in Indonesia by the Badan Tenaga Atom Nasional, in France by the Commissariat à l'Énergie atomique, and in third countries by the organization to which the seconded staff responsible for the invention are sent.

The Party which owns the patents shall grant the other Party a free, irrevocable and unexclusive licence with the possibility of granting sub-licences to the organizations and firms whose registered office is situated in the territory of the said other Party.

The granting of licences to alien third parties shall, in each case, be subject to specific agreements between the two Parties.

Article VII

Nothing in this Agreement shall be interpreted as affecting the obligations which might result for one or the other Party from its participation in agreements organizing international collaboration in the field of atomic energy.

Article VIII

This Agreement shall be concluded for a period of ten years from the date of its signature.

IN WITNESS WHEREOF, the representatives of the two Governments, duly authorized to that effect, have signed this Agreement and have affixed their seals thereto.

DONE at Djarkarta, on 3 April 1969, in duplicate, in the French and Indonesian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the French Republic:

C. CHEYSSON

For the Government
of the Republic of Indonesia:

G.A. SIWABESSY

ANNEX

The purpose of this annex is to specify the fields in which the co-operation provided for in the Agreement may be immediately implemented and to define the operations already envisaged at present. Of course, as this co-operation develops, adjustments may be made to this scheme, and further exchanges may possibly be organized within the framework of article 1 of the Agreement.

I. Use of radio-isotopes

The Indonesian in charge of this activity shall come to France for a short-term visit so as to meet his counterparts in the Commissariat and to decide with them on the procedures for the exchanges envisaged and particularly to specify the field in which an Indonesian specialist may be trained in France.

A a later stage, a trainee will therefore come to one of the centres of the Commissariat for a period of nine months to one year.

II. Use of radiation

The Indonesian responsible shall come to France for a short-term visit and shall consider, with the competent services of the Commissariat and possibly with French

industrialists, the possible applications of co-operation in this field. A trainee may subsequently come to the Commissariat for a few months.

III. *Activation analysis*

An Indonesian trainee shall, as far as possible, be admitted for a few months to the competent services of the Commissariat.

IV. *Health protection*

The Indonesian in charge of this problem shall come to France for a short-term visit to study in particular the organization and regulation of protection in France. On that occasion, the possibility of arranging exchanges of information between those concerned shall be examined.

V. *Chemistry*

An Indonesian trainee shall come for a few months to the Commissariat's laboratory.

VI. *Prospecting for uranium ores*

Two Indonesian trainees may come to attend the courses of the Centre at Razès.

VII. *Nuclear engineering*

Two Indonesian trainees may attend the courses of atomic engineering at the INSTN.

The short-term visits envisaged for the Indonesians in charge of the various fields of co-operation might take place immediately after the signing of the Agreement.

The papers of trainees whose stay in France is to last for several months should be prepared as soon as possible and sent to the French Embassy. It would be desirable that candidates for these training programmes should attend French classes immediately.

Short-term visits by Indonesians responsible.

Fields:

- Use of radio-isotopes;
- Use of radiations;
- Health protection.

Probationary training (nine months to one year) for Indonesian specialists at the Commissariat.

Fields:

Use of radio-isotopes;
Use of radiations;
Activation analysis;
Chemistry;
Prospecting for uranium ores;
Nuclear engineering.
